

Tandembogen 1

Kennenlernen

Türkçe – Almanca
Türkisch – Deutsch

Anleitung zur Nutzung der Tandembögen: İkili Çalışma Kağıdı Kullanım Klavuzu:

Tandembögen sind dafür da, miteinander zu sprechen und sind eine gute Möglichkeit das Sprechen in einer fremden Sprache zu üben. Ihr findet in den Tandembögen Anweisungen, worüber ihr sprechen sollt. Bevor ihr mit der Übung startet, legt zunächst fest, wer Schüler/Schülerin A, linke Seite, und wer Schüler/Schülerin B ist, rechte Seite. Sowohl auf der rechten als auch auf der linken Seite stehen Anweisungen, was ihr sagen solltet.

İkili çalışma kağıdı birbirinizle konuşmanız için oluşturulmuştur ve yabancı bir dilde konuşma pratiği yapmak için iyi bir olanaktır. İkili çalışma kağıdında ne hakkında konuşacağınıza dair talimatlar bulacaksınız. Alıştırmaya başlamadan önce kimin öğrenci A, sol taraf, kimin öğrenci B, sağ taraf, olduğunu belirleyiniz. Ne söyleneceğine dair talimatlar sayfanın hem sağ hem de sol tarafında bulunmaktadır.

Hinweise für den Deutschlerner (und den Deutschprofi) Almanca öğrenenler için notlar (ve Alman dili profesyoneli için)

- 1.) Bereite dich zunächst auf das Gespräch mit deinem Tandempartner vor, indem du dir den Tandembogen vor dem Gespräch anschaust und unbekannte Vokabeln lernst.
İkili çalışma kağıdı partnerinle konuşmadan önce ikili çalışma kağıdına bak ve bilmediğin kelimeleri öğren. Böylelikle kendini partnerinle yapacağın konuşmaya hazırlamış olacaksın.
- 2.) Gehe im Kopf das Gespräch durch. Wenn dir z.B. Verbkonjugationen fehlen, kannst du sie auf den nächsten Seiten nachschauen und lernen.
Konuşmayı kafanda gözden geçir. Örneğin; Fiil çekimlerinde eksiğin varsa, onları bir sonraki sayfada bulabilir ve öğrenebilirsin.
- 3.) Du darfst dir gerne einige wenige Stichpunkte machen, die dir beim Gespräch helfen können, aber auf keinen Fall ganze Sätze aufschreiben, da du ja frei sprechen lernen sollst.
Sana konuşmada yardımcı olabilecek birkaç kısa not alabilirsin. Fakat notlar kesinlikle cümle şeklinde olmamalıdır, çünkü akıcı konuşmayı öğrenmelisin.
- 4.) Führe, wenn du dich einigermaßen sicher fühlst, das Gespräch mit deinem Tandempartner durch. Ihr könnt es am Telefon halten. Ein Face-to-face-Gespräch ist jedoch oftmals einfacher, da man sich auch durch Gestik und Mimik verständlich machen kann. Ihr könnt hierfür auch auf Video-Telefonie zurückgreifen, falls ihr die Möglichkeit dazu habt.
Kendini hazır hissediyor ve kendine güveniyorsan, tandem partnerinle konuş. Konuşmayı telefon yoluyla yapabilirsiniz. Bununla birlikte, yüz yüze konuşma genellikle daha kolaydır, çünkü jestler ve mimiklerle birbirinizi daha iyi anlayabilirsiniz. İmkanınız varsa, telefon video aramasını da kullanabilirsiniz.
- 5.) Dein Tandempartner wird während des Gesprächs einige Fehler notieren, die du gemacht hast und dir anschließend ein Foto davon schicken. Dabei wird er die Fehler nummerieren. Versuche herauszufinden, was daran falsch ist und korrigiere es, indem auch du die Fehler nummerierst. Schicke anschließend deinem Deutschprofi ein Foto der korrigierten Fehler zurück. Er/Sie wird schauen, ob du alle Fehler korrigieren konntest. Das, was du nicht korrigiert hast, wird er/sie mit dir besprechen.

Tandem partnerin, konuşma sırasında yaptığını bazı hataları not edip sana bir fotoğrafını gönderecek. Hataları numaralandıracaktır. Neleri yanlış yaptığını bulmaya çalış ve bunları sen de numaralandırarak düzelt. Ardından düzelttiğin hataların bir fotoğrafını partnerine gönder. Partnerin hatalarını doğru bir şekilde düzeltip düzeltilmediğini kontrol edecek. Sonrasında düzeltilmediklerini seninle konuşacak.

Tipp: Du solltest einen Tandembogen nicht nur einmal verwenden, sondern mehrmals, denn je häufiger du etwas wiederholst, desto sicherer wirst du dich fühlen und desto weniger Hilfe wirst du benötigen. Achte darauf, dass du immer in vollständigen Sätzen sprichst.
İkili çalışma kağıdını sadece bir kez değil bir çok kez kullanmalısın, çünkü bir şeyi ne kadar çok tekrarlarsan, o kadar daha güvenli hissedersin ve daha az yardıma ihtiyacın olur. Her zaman tam cümleler kurarak konuşmaya dikkat et.

Hinweise für den Deutschprofi:

Du übernimmst in dieser Übung eine sehr wichtige Rolle. Du bist das sprachliche Vorbild für den Deutschlerner und solltest dir darüber bewusst sein.

1. Versuch in ganzen Sätzen zu reden, auch wenn das in der normalen Unterhaltung nicht immer der Fall ist.
2. Du kannst dem Deutschlerner helfen, wenn er/sie zu lange nach einem bestimmten Wort sucht und es nicht finden kann. Wichtig ist, dass die Unterhaltung weiterläuft.
3. Du bist aber auch der Lehrer/die Lehrerin des Deutschlerner und in dieser Funktion solltest du sie/ihn auch korrigieren. Das ist die höchste Kunst und nicht ganz einfach, daher hier ein paar Tipps für dich:

Zur Korrektur:

Am besten schreibst du einige Fehler, die der Deutschlerner macht auf einem Blatt auf und nummerierst sie. Anschließend schickst du ein Foto davon an den Deutschlerner. Der Deutschlerner korrigiert seine Fehler und schickt dir die Korrektur. Du überprüfst die Korrektur und besprichst mit dem Deutschlerner die Fehler, die er nicht bzw. nicht korrekt korrigiert hat.

Handelt es sich um Aussprachefehler, korrigierst du sie direkt nachdem der Deutschlerner den Satz zu Ende gesprochen hat, indem du beispielsweise den Satz nochmal richtig sagst oder bestätigend wiederholst.

Bsp: Der Deutschlerner sagt: „Ich spiele Klavier“ und sagt nicht, wie es richtig ausgesprochen werden müsste „schpiele“ [ʃpi:lɐ], sondern spricht „spiele“ [spi:lɐ]. Du könntest den Satz dann wiederholen und sagen: „Ah, toll, du schpielst [ʃpi:lst] Klavier!“.
Auch das ist eine Form der Korrektur, die aber etwas sanfter ist. Vor allem aber kannst du dadurch Fehler korrigieren, die du schriftlich nur schwer korrigieren könntest.

4. Wenn du merkst, dass dein Deutschlerner mehr kann, darfst du natürlich die Unterhaltung weiterführen.

Arbeitsblätter

Tandembogen 1 – Kennenlernen/Begegnungen İkili Çalışma Kağıdı 1 – Tanışma/Karşılaşmalar

A	B
<p>Die Situation: Du kommst in die Schule und als du in die Klasse kommst, siehst du, dass du einen neuen Mitschüler/eine neue Mitschülerin hast. Er/Sie steht alleine in der Klasse und weiß nicht genau, was er/sie machen soll.</p> <p>Durum: Okula geliyorsun ve sınıfa geldiğinde yeni bir sınıf arkadaşın olduğunu görüyorsun. Sınıfta yalnız ve ne yapacağını tam olarak bilmiyor.</p>	<p>Die Situation: Du bist umgezogen und besuchst heute zum ersten Mal die neue Schule. Du stehst in der Klasse, denn dein Klassenlehrer/deine Klassenlehrerin hat gesagt, dass du schon einmal in die Klasse gehen sollst, weil er/sie noch etwas mit einer Mitschülerin zu besprechen habe. Eine Mitschülerin/ein Mitschüler kommt auf dich zu</p> <p>Durum: Taşındınız ve bugün ilk kez yeni okuluna gidiyorsun. Sınıfa girdin ve ayakta duruyorsun çünkü öğretmenin bir öğrenciyle konuşması gerektiğini ve senin önden sınıfa gitmeni söyledi. Bir sınıf arkadaşın sana doğru geliyor...</p>
<p>Du begrüßt deinen neuen Mitschüler/deine Mitschülerin.</p> <p>Yeni sınıf arkadaşını selamlıyorsun.</p>	
	<p>Du grüßt zurück und fragst, wie er/sie heißt.</p> <p>Sınıf arkadaşını geri selamlıyorsun ve adının ne olduğunu soruyorsun.</p>
<p>Du nennst deiner Mitschülerin/deinem Mitschüler deinen Namen und fragst, wie er/sie heißt.</p> <p>Sınıf arkadaşına ismini söylüyorsun ve onun isminin ne olduğunu soruyorsun.</p>	
	<p>Du nennst deinen Namen und fragst, wie alt er/sie ist.</p> <p>İsmini söylüyorsun ve onun kaç yaşında olduğunu soruyorsun.</p>

<p>Du sagst, wie alt du bist und fragst deinen Mitschüler, wie alt er/sie ist.</p> <p>Kaç yaşında olduğunu söylüyorsun ve sınıf arkadaşına onun kaç yaşında olduğunu soruyorsun.</p>	
	<p>Du sagst, wie alt du bist.</p> <p>Kaç yaşında olduğunu söylüyorsun.</p>
<p>Du fragst, welche Hobbys er/sie hat.</p> <p>Hangi hobilere sahip olduğunu soruyorsun.</p>	
	<p>Du nennst deine Hobbys und fragst, welche Hobbys dein Mitschüler/deine Mitschülerin hat.</p> <p>Hobilerini söylüyorsun ve sınıf arkadaşına onun hangi hobilere sahip olduğunu soruyorsun.</p>
<p>Du nennst deine Hobbys.</p> <p>Hobilerini söylüyorsun.</p>	
	<p>Du fragst, seit wann dein Mitschüler seinem Hobby nachgeht.</p> <p>Sınıf arkadaşının hobisini ne kadar süredir yaptığını soruyorsun.</p>
<p>Du sagst, wann du angefangen hast zu tanzen, Fußball zu spielen ...</p> <p>Ne zaman başladığını söylüyorsun dans etmeye, futbol oynamaya ...</p>	
	<p>Du fragst, wo er/sie wohnt (ggf. Stadtteil, Straße)</p> <p>Nerede ikamet ettiğini soruyorsun (muhtemelen mahalle, sokak)</p>
<p>Du sagst, wo du wohnst (in welchem Stadtteil...) und fragst, wo er/sie wohnt.</p> <p>Nerede ikamet ettiğini söylüyorsun (hangi mahallede ...) ve sınıf arkadaşının nerede ikamet ettiğini soruyorsun.</p>	
	<p>Du sagst, wo du wohnst.</p> <p>Nerede ikamet ettiğini söylüyorsun.</p>

Du weißt nicht genau, wo das ist und fragst nach, was sich in der Nähe befindet. Tam olarak nerede olduğunu bilmiyorsun ve evinin yakınlarında ne olduğunu soruyorsun.	
	Du sagst, was sich in der Nähe befindet. Yakınlarda ne olduğunu söylüyorsun.
Der Klassenlehrer/Die Klassenlehrerin kommt in die Klasse und ihr geht schnell auf eure Plätze. Sınıf öğretmeni sınıfa girer ve hızlıca yerlerinize gidirsiniz.	

Die Vokabeln Kelime Bilgisi

Aussprache:

In den eckigen Klammern findest du die Aussprache. Wenn du dir bei einem Wort unsicher bist, gib das Wort auf www.pons.de ein und höre dir die Aussprache an.

Telaffuz köşeli parantezin içindedir. Bir kelimenin telaffuzundan emin değilseniz, www.pons.de adresine kelimeyi girip, telaffuzunu dinleyebilirsiniz.

Hinweis:

Die Konjugation der Verben, die **dick gedruckt** sind, findest du auf der nächsten Seite.

Kalın yazılmış fiillerin çekimli hallerini bir sonraki sayfada bulabilirsiniz.

Merhaba!	Hallo!	[hal:o]
Selam!	Hi!	[hai]
adında olmak	heißen	['hɑɪsən]
Nasıl?	Wie?	[vi:]
sen	du	[du]
Adın ne?	Wie heißt du?	[vi:haistu]
Benim adım... .	Ich heiße	[içhaisə]
Senin adın ne?	Wie heißt du ?	(Das du wird betont!) [vi:haistu]

Kaç yaşındasın?	Wie alt bist du?	[vi:altbistu]
Burada: Nasıl?	hier: Wie?	[vi:]
yaşında	alt	[alt]
olmak	sein	[zain]
Ben 13 yaşındayım.	Ich bin 13 Jahre alt.	[içpindv̥aitse:n ja:æalt]
Sen kaç yaşındasın?	Wie alt bist du ?	(Das du wird betont!) [vi:altbistu]
boş zaman	die Freizeit	[f̥v̥aitsait]
Ne?	Was?	[vas]
yapmak	machen	[maçn̩]
sırasında	während	[v̥e:æant]
hobi	das Hobby	[dashɔbi]
yüzmek	schwimmen	[ʃvimn̩]
dans etmek	tanzen	[tantsn̩]
oynamak	spielen	[ʃpi:l̩n̩]
tenis oynamak	Tennis spielen	[t̩niʃpi:l̩n̩]
futbol oynamak	Fußball spielen	[fu:sbalʃpi:l̩n̩]
masa tenisi oynamak	Tischtennis spielen	[tiʃtenisʃpi:l̩n̩]
resim çizmek	zeichnen	[tsaiçn̩ən]
Ne zamandan beri?	malen	[ma:l̩n̩]
bisiklet sürmek	Fahrrad fahren	[fa:æadfa:n̩]
Ne zamandan beri?	Seit wann?	[zaitvan]
Ne zaman?	Wann?	[van]
başlamak	anfangen	[anfanaçn̩]

Üç yıldan beri	seit drei Jahren	[zaitdraia: ɳ]
Nerede?	Wo?	[vo]
ikamet etmek	wohnen	[vo:nən]
Ben Bochum'da ikamet ediyorum.	Ich wohne <u>in</u> Bochum.	[içvo:nəinboçum]
Ben Gerthe'de ikamet ediyorum.	Ich wohne <u>in</u> Gerthe.	[içvo:nəingeatə]
yakınlarında	in der Nähe von/ in der Nähe (+ Genitiv)	[indeanɛ:həfɔn]

Die Verben Fiiller

heißen ['haɪsɳ] (adında olmak)			
1.P.Sg.	ich heiße	(benim adım)	[içhaisə]
2.P.Sg.	du heißt	(senin adın)	[duhaist]
3.P.Sg.	er/sie/es heißt	(onun adı)	[ɛahaist] [zi:haist] [ɛshaist]
1.P.Pl.	wir heißen	(bizim adımız)	[viehaisɳ]
2.P.Pl.	ihr heißt	(sizin adınız)	[iehaist]
3.P.Pl.	sie heißen	(onların adları)	[zi:haisɳ]

sein [zain](olmak)			
1.P.Sg.	ich bin	(ben)	[içbin]
2.P.Sg.	du bist	(sen)	[dubist]
3.P.Sg.	er/sie/es ist	(o)	[ɛaist] [zi:st] [ɛsist]
1.P.Pl.	wir sind	(biz)	[viəzint]
2.P.Pl.	ihr seid	(siz)	[iesait]
3.P.Pl.	sie sind	(onlar)	[zi:zint]

machen [maçɳ] (yapmak)			
1.P.Sg.	ich mach- e	(ben yapıyorum)	[içmaçə]
2.P.Sg.	du mach- st	(sen yapıyorsun)	[dumaçst]
3.P.Sg.	er/sie/es mach- t	(o yapıyor)	[ɛamaçt] [zi:maçt] [ɛsmaçt]
1.P.Pl.	wir mach- en	(biz yapıyoruz)	[viemaçɳ]
2.P.Pl.	ihr mach- t	(siz yapıyorsunuz)	[iemaçt]
3.P.Pl.	sie mach- en	(onlar yapıyorlar)	[zi: maçɳ]

wohnen [vo:nən] (ikamet etmek)

1.P.Sg.	ich wohn-e	(ben ikamet ediyorum)	[içvo:nə]
2.P.Sg.	du wohn-st	(sen ikamet ediyorsun)	[duvo:nst]
3.P.Sg.	er/sie/es wohn-t	(o ikamet ediyor)	[εavo:nt] [zi:vo:nt]
			[εsvo:nt]
1.P.Pl.	wir wohn-en	(biz ikamet ediyoruz)	[viəvo:ən]
2.P.Pl.	ihr wohn-t	(siz ikamet ediyorsunuz)	[iəvo:nt]
3.P.Pl.	sie wohn-en	(onlar ikamet ediyorlar)	[zi:vo:nən]

Die Zahlen von eins bis zwanzig Birden yirmiye kadar sayılar

1	eins	[aints]
2	zwei	[tswai]
3	drei	[dɛai]
4	vier	[fiɐ]
5	fünf	[fyɪf]
6	sechs	[sɛks]
7	sieben	[si:bɪ]
8	acht	[axt]
9	neun	[nɔin]
10	zehn	[tse:n]
11	elf	[ɛlf]
12	zwölf	[tswø:lf]
13	dreizehn	[dɛaitse:n]
14	vierzehn	[fiɛtse:n]
15	fünfzehn	[fyɪftse:n]
16	sechzehn	[sɛçtse:n]
17	siebzehn	[si:ptse:n]
18	achtzehn	[axtse:n]
19	neunzehn	[nointse:n]
20	zwanzig	[tsvantsiç]

Die Fragepronomen Soru zamirleri

Nasıl?	-	Wie?	[vi:]
Ne?	-	Was?	[vas]
Ne zamandan beri?	-	Seit wann?	[zaitvan]
Ne kadar zamandır?	-	Wie lange?	[vi:lanə]
Nerede?	-	Wo?	[vo]

Zusätzliche ergänzende Onlineübungen İlaveten destekleyici online alıştırmalar

Kurze Sätze und interaktive Übungen zu Hobbys Hobiler üzerine kısa cümleler ve interaktif alıştırmalar

Deutsch Spiele, abgerufen am 31.03.2020

<https://www.german-games.net/de/deutsch-ektionen?thema=Aktivit%C3%A4t%20-%20Hobbies&level=Anf%C3%A4nger>
und

Deutsch Spiele, abgerufen am 31.03.2020

<https://www.german-games.net/de/deutsch-ektionen?thema=Aktivit%C3%A4t%20-%20Sport&level=Anf%C3%A4nger>

Die Zahlen 1-9 werden als Ziffer und als geschriebenes und gesprochenes Wort vorgestellt

1'den 9'a kadar olan sayılar rakam, yazılı ve okunan kelime olarak olarak tanıtılacaktır

ARD:Zahlen, abgerufen am 01.04.2020 http://www.ard.de/home/ard/guide-for-refugees-wegweiser-fuer-fluechtlinge/Bildwoerterbuch_Deutsch/Bildwoerterbuch_Deutsch_Zahlen/2260944/index.html

Die Zahlen 1-9 werden als Ziffer und als geschriebenes und gesprochenes Wort im Rahmen eines Liedes vorgestellt

1'den 9'a kadar olan sayılar bir şarkı eşliğinde rakam, yazılı ve okunan kelime olarak olarak tanıtılacaktır

Lernox: Zahlenlied, abgerufen am 01.04.2020 <http://lernox.de/deutsch-daf-daz/lied-reim/23-zahlen-lied-zaehlen-lernen-mit-tieren-und-co-rsr979>

Interaktive Übungen zu den Zahlen 1 bis 10

1'den 10'a kadar olan sayılarla ilgili interaktif alıştırmalar

German games: Zahlen 1 bis 10, abgerufen am 01.04.2020

<https://www.german-games.net/de/deutsch-ektionen?thema=Zahlen%20-%201%20bis%2010&level=Anf%C3%A4nger>

Interaktive Übungen zu den Zahlen 11 bis 20

11'den 20'ye kadar olan sayılarla ilgili interaktif alıştırmalar

German games: Zahlen 11 bis 20, abgerufen am 01.04.2020

<https://www.german-games.net/de/deutsch-ektionen?thema=Zahlen%20-%2011%20bis%2020&level=Anf%C3%A4nger>

Ein Film für Kinder (5:27 min) Çocuklar için bir film (5:27 dk.)

Thionville, Andrea: Deutsch A1 – Guten Tag: Begrüßungen, Höflichkeit Kennenlernen, abgerufen am 31.03.2020

<https://www.youtube.com/watch?v=n0eA7ERpsF8>

Ein Film zu den Themen Name, Herkunft, Alter, Hobbys, Wohnort, Sprache für ältere Schüler/Erwachsene

Yaşça büyük öğrenciler/yetişkinler için isim, köken, yaş, hobiler, ikamet yeri, dil konularıyla ilgili bir film

KonstanzeK: Sich vorstellen, abgerufen am 31.03.2020 https://www.youtube.com/watch?v=xphofcKx_mk

Ein Film für ältere Schüler und Erwachsene

Yaşça büyük öğrenciler ve yetişkinler için bir film

Wie heißt du? Woher kommst du? Wie alt bist du? Berufe, Wohnungssuche, Zahlen Adın ne? nerelisin? kaç yaşındasın? meslekler, ev aramak, sayılar

LinguaTV.com: Deutsch lernen mit Videos, abgerufen am 31.03.2020 https://www.youtube.com/watch?v=nd0Y_ilaJns

Impressum

Herausgeber

Stadt Bochum
Willy-Brandt-Platz 2-6
44787 Bochum

Verantwortlich

Frau Hinzmann
Amtsleitung Kommunales
Integrationszentrum
Bessemerstr. 45
44793 Bochum
SHinzmann@bochum.de

Gestaltung und Redaktion

Jolanthe Borszcz
0234 910-1846
JBorszcz@bochum.de

Susanne Bürmann
0234 910-1849
SBuermann@bochum.de

Daniela Charlier
0234 910-2719
DCharlier@bochum.de

Nadin Rybarski
0234 910-1859
NRybarski@bochum.de

Kommunales Integrationszentrum
Bochum

Verwendung

Der Tandembogen darf
heruntergeladen und weitergegeben
werden. Er darf jedoch nicht verändert
oder kommerziell genutzt werden.

Stand

März 2021
www.bochum.de